



## PRIMERA CIRCULAR

# II CONGRESO INTERNACIONAL ASELIT

**SEVILLA, 24-26 DE OCTUBRE DE 2018**

La Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción (ASELIT) celebrará su II Congreso Internacional en la ciudad de Sevilla los días 24 y 26 de octubre de 2018. La ASELIT es una asociación que tiene como objetivo fundamental la difusión del conocimiento crítico de la lengua italiana, creando un espacio de intercambio científico entre los estudiosos de esta lengua en España y favoreciendo la relación con investigadores de otros países.

Este II Congreso Internacional pretende fomentar el debate y la reflexión en torno a todas las cuestiones relacionadas con la lengua italiana y también con su traducción, centrándonos en particular en esta ocasión en el estudio de la evaluación, la calidad y la crítica de las traducciones, tanto desde el punto de vista de los formadores, el de los receptores y usuarios de los servicios de traducción e interpretación y, cómo no, el de los propios profesionales de este campo.

Aunque sin dejar de tener una perspectiva geográfica amplia, y teniendo en cuenta el ámbito en el que nuestra asociación se sitúa, se dará un relieve especial a las relaciones entre la lengua italiana, por un lado, y la lengua española y demás lenguas de España, por otro, a la traducción del italiano y hacia el italiano de esas mismas lenguas, y la enseñanza a hispanófonos de la lengua italiana.

La convocatoria, por tanto, está abierta no solo a los socios de la ASELIT, sino también a todos los profesores de cualquier nivel educativo y nacionalidad, procedentes de universidades, centros públicos y privados, asociaciones, estudiantes, etc., y en general, a todos aquellos que de alguna manera se dedican a la enseñanza, el estudio y la promoción de la lengua italiana y la traducción y la interpretación de o hacia esta lengua.

## 1. SECCIÓN MONOGRÁFICA: TRADUCIR DEL/AL ITALIANO: EVALUACIÓN Y CALIDAD

- ❖ Crítica traduccional: análisis crítico de las traducciones al/del italiano
- ❖ La evaluación en la didáctica de la traducción y la interpretación
- ❖ Control de calidad en traducción
- ❖ Evaluación de la calidad en interpretación
- ❖ Traducciones olvidadas/abandonadas
- ❖ Retraducciones

## 2. SECCIÓN GENERAL:

- Didáctica del italiano
- Lingüística contrastiva del italiano
- Traducción del/al italiano

Se admiten comunicaciones, proyectos y pósteres.

### ENVÍO DE RESÚMENES:

Extensión: entre 400 y 500 palabras (incluyendo palabras clave y un máximo de 4 referencias bibliográficas).

En la propuesta deberán figurar necesariamente los siguientes datos:

- Nombre y apellidos del autor o autores.
- Institución a la que pertenece(n), si procede.
- Título de la comunicación, proyecto o póster.
- Dirección de contacto.
- Correo electrónico.

Fecha límite para la recepción de resúmenes: 30 de mayo de 2018.

Notificación de aceptación: Entre el 1 y el 30 de junio de 2018.

Lenguas: español e italiano.

Envío de propuestas a la dirección de correo-e: [convegnoaselit2018@aselit.es](mailto:convegnoaselit2018@aselit.es)

### TARIFAS DE INSCRIPCIÓN:

	Antes del 15/09/2018	Desde el 16/09/2018
Participantes ( <b>miembros de ASELIT</b> ) con comunicación	80€	110€
Participantes ( <b>miembros de ASELIT</b> ) sin comunicación	30€	40€
Otros participantes con comunicación	120€	150€
Otros participantes sin comunicación	70€	80€
Estudiantes (sin comunicación)	30€	40€

La cuota de inscripción al Congreso deberá ingresarse **antes del 15 de octubre de 2018** mediante transferencia en la cuenta bancaria que se comunicará en la próxima circular.

Recordamos que **para hacerse socio de la ASELIT** hay que rellenar el formulario que encontrarán en la página web [www.aselit.es](http://www.aselit.es)

### LUGAR DEL CONGRESO

La primera jornada del Congreso tendrá lugar en el campus de la Universidad Pablo de Olavide (Ctra. de Utrera, Km.1, s/n) y las dos últimas en el de la Universidad de Sevilla (C/ San Fernando, 4).

### COMITÉ CIENTÍFICO

Margarita Borreguero (Universidad Complutense de Madrid)  
Cesáreo Calvo (Universitat de València)  
M. Vittoria Calvi (Università di Milano)  
Giovanni Caprara (Universidad de Málaga)  
Manuel Carrera (Universidad de Sevilla)  
Anna De Meo (Università Orientale di Napoli)  
Angela Ferrari (Universidad de Basilea, Suiza)  
Giuliana Fiorentino (Università del Molise)  
Estefanía Flores (Universidad Pablo de Olavide, Sevilla)  
Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona)  
Carmen González (Universidad de Alicante)  
Maria Grossmann (Università de L'Aquila)  
Giuseppe Marci (Università di Cagliari)  
Carla Marella (Università di Torino)  
Gabriele Pallotti (U. di Modena e Reggio Emilia)  
Giovanni Rovere (Ruprecht-Karls-U. Heidelberg)  
Carmen Solsona (Universidad de Zaragoza)

### COMITÉ ORGANIZADOR

Cesáreo Calvo (Universitat de València)  
Estefanía Flores (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla)  
Manuel Carrera (Universidad de Sevilla)  
Fernando Molina (Universidad de Sevilla)